

EMIGRACION EUROPEA A AMERICA LATINA: SUIZA

Gérald Arlettaz, Martin Nicoulin, Hans Werner Tobler
Berthold Wessendorf y Béatrice Ziegler

I. INFORME SOBRE LA DOCUMENTACION HISTORICA EXISTENTE EN SUIZA

Introducción

El presente informe sobre la *situación de las fuentes* en archivos y bibliotecas suizas en relación a la emigración suiza hacia América Latina a partir del siglo XIX da cuenta de un material relativamente rico sobre todo para la segunda mitad del siglo XIX. Aparte de la emigración hacia el Brasil en 1817 - 27 (Nova Friburgo) puede hablarse solamente en dicho período con propiedad de una *emigración masiva* suiza hacia América Latina y es, por lo tanto, sobre todo ella la que encuentra una expresión en los documentos.

En correspondencia con la organización federal de Suiza, este material se encuentra principalmente en los archivos comunales y de los estados (cantionales), así como en el Archivo Federal Suizo en Berna. Debido a que las comunas disponen por lo general sólo de archivos muy incompletos, se ha preferido no tratar esta categoría aquí, remitiendo al lector a las correspondientes indicaciones en el informe sobre el Archivo Estatal del cantón de Argovia.

1. Los archivos de los distintos cantones suizos: Los *archivos estatales* constituyen los más ricos depósitos de documentos relacionados con la cuestión de la emigración suiza hacia América Latina, especialmente en lo que se refiere a las condiciones internas suizas de la emigración. De acuerdo con la diferente significación que alcanzó la emigración en los distintos cantones, por razones económicas, sociales, políticas y religiosas, las existencias de documentos en los distintos archivos

estatales son de muy diversa extensión e incluso, en muy pocos casos, ni siquiera se dispone de ellos.

A fin de dar una idea del tipo de material documental de los *archivos estatales* a través de un ejemplo, se presenta una visión general de las existencias relativamente ricas y bien ordenadas del Archivo Estatal del cantón de Argovia; al final se ha agregado una lista de los demás archivos estatales suizos, especificando si se encuentra material en ellos y los casos en que éste está clasificado.

2. El *Archivo Federal Suizo* en Berna, como se desprende del detallado informe siguiente, complementa en múltiples sentidos el material de los archivos estatales.

3. La visión general sobre los archivos se cierra con una nota breve sobre el *Archivo Económico Suizo* de Basilea, que contiene sobre todo materiales sobre agencias de emigración y empresas de colonización suizas.

4. La segunda parte de este informe sobre la situación de las fuentes está dedicada a las ricas y variadas existencias de fuentes impresas de la *Biblioteca Nacional Suiza* en Berna.

Entregamos nuestros más sinceros agradecimientos a los autores de los distintos informes parciales, sin cuyas minuciosas investigaciones no habría sido posible presentar esta visión general — aún siendo en parte ejemplificadora, en parte somera — de la situación de las fuentes relativas a la emigración suiza hacia América Latina.

En el mismo sentido, quisiéramos hacer llegar nuestros agradecimientos a los directores del “Archivo Federal Suizo” y de la “Biblioteca Nacional Suiza”, Dr. Oscar Gauye y Dr. Franz Georg Maier, y al traductor de los textos originales en francés y alemán, Rafael Ortega.

Hans Werner Tobler